

УДК 81:372.8

ВОСПРИЯТИЕ И ПОНИМАНИЕ ТАТАРСКОЙ РЕЧИ НА СЛУХ: ТИПОЛОГИЯ УПРАЖНЕНИЙ

Д.Р. Шарифуллина, аспирант

Казанского государственного университета

Навыки восприятия речи на слух играют ключевую роль в формировании коммуникативной компетенции учащихся на уроках татарского языка. На начальном этапе, когда младшие школьники учатся составлять свои первые предложения, система упражнений на развитие навыков аудирования приходит на помощь учителю в формировании необходимого механизма внутреннего проговаривания, который в свою очередь участвует в формировании произносительных навыков ученика. Согласно Л.С. Выготскому, этот механизм называется *внутренней речью*¹.

Включая систему упражнений для обучения аудированию в план занятий, учителю следует учитывать следующие требования: упражнения должны соответствовать лингвистическим сложностям аудиосообщения; по возможности, они могут быть основой для развития других видов речевой деятельности, в первую очередь, говорения; они должны быть нацелены непосредственно на формирование умений и навыков аудирования.

В отечественной лингвометодике принято различать две подсистемы упражнений: подготовительную (или тренировочную) и речевую (или коммуникативную)².

Подсистема **тренировочные упражнения** является основой для речевой деятельности и средств ее осуществления. Понимание услышанного в таких упражнениях остается на втором плане. Ученики мотивирова-

ны напрягать слух, прислушиваться и учиться различать различные звуки, комбинации звуков и интонационные модели. Эти упражнения нацелены на развитие навыков восприятия речи на слух, они обеспечивают техническую сторону аудирования, преодоление психологической сложности смыслового восприятия, развитие умения логико-смысловой обработки знаков более низкого уровня – от слов к микротекстам. В качестве примера тренировочных упражнений можно привести следующие:

1. Повторение татарской речи за диктором/учителем.

Это упражнение считается базовым. Его необходимо включать в планы уроков татарского языка в начальных классах, так как оно развивает все механизмы аудирования, которые эффективно тренируются при синхронном проговаривании. Такие упражнения используются даже при подготовке переводчиков-синхронистов. Слова или предложения можно повторять в паузу или синхронно на том же языке. Например:

а) Прослушайте пары слов и повторяйте за учителем в паузы, обращая внимание на произношение звуков [к] и [х].

<i>хуп – кун</i>	<i>как – хак</i>
<i>хат – кат</i>	<i>хас – каз</i>
<i>кан – хан</i>	

б) Слушайте и повторяйте вслух за учителем.

• *Чәчәкләр миңа кирәк. Миңа чәчәкләр кирәк.*

• *Син театрга эни белән бардыңмы? Син эни белән театрга бардыңмы?*

• *Чәк-чәк белән чәчәк – укытучы өстәлендә. Укытучы өстәлендә – чәк-чәк белән чәчәк.*

в) Прослушайте стихотворение два раза, попробуйте рассказать его по памяти.

*Борауны борам, борам,
Борам, остара барам!
Боравымны кулдан алып,
Колакны борды бабам.*

(Ш. Галиев)

2. Упражнения на развитие речевого слуха.

Речевой слух – это важнейший среди механизмов аудирования. Он обеспечивает восприятие устной речи, деление ее на синтагмы, словосочетания, слова. Выделение единиц восприятия речи, их различение и узнавание их характерных признаков возможны лишь при наличии хорошо натренированного речевого слуха³. Примеры упражнений:

а) Прослушайте пары слов, поднимите руку, когда услышите слово со звуком [ж].

*жсил – чир чир – жсир
чиләк – жсиләк ян – жсан*

б) Определите на слух рифмующиеся слова, отметьте их цифрами, например:

хәл – тел – тән – шәл (1, 4)

в) Прослушайте пары слов, подчеркните слово на татарском языке:

*май – май [ма^ой]
бал [ба^ол] – бал
пар – пар [па^ор]*

г) Прослушайте предложения, подчеркните верное слово:

• *Агачның йоны/жсаны бар микән? – дип сорады энем.*

• *Кәефе начар булганга, күрше кызы тын гына жсырды/елый иде.*

• *Язгы кар/кыр, гадәттә, соры төстә була.*

• *Нәкъ Казан артында бардыр бер авыр/авыл – «Кырлай» диләр. (Г.Тукай)*

д) Прослушайте предложения, обращая внимание на интонацию. Изобразите интонацию стрелочкой:

• *Ул укучымы? Әниң мондамы?*

• *Кил монда! Утыр. Күнегүне эшлә.*

• *Син нишләп өй эшен эшләмәдең?*

Син кем белән урамга чыгасың?

3. Упражнения на тренировку механизма вероятностного прогнозирования.

а) Подберите определения к существительным: *кыз, укучы, алма, эш.*

б) Составьте наиболее типичные словосочетания в рамках конкретной ситуации. Например, по теме «Летний лагерь» учащиеся могут составить следующие типичные выражения: *күңелле ял итү, уеннада катнашу, спорт уеннары үткәру, урманга бару, су коену, эти-эниңе сагыну* и т.д.

4. Упражнения на тренировку памяти.

а) Запомните все даты (имена, географические названия), прозвучавшие в тексте, и повторите их в той же последовательности.

б) Прослушайте слова и повторите лишь те из них, которые относятся к теме «Ашамлыклар».

в) Прослушайте словосочетания, составьте из них одно предложение: *кызыклы спектакль, матур күлмәк, эти белән эни.*

Речевые упражнения.

Эти упражнения учат устранять проблемы в понимании за счет прогнозирования на уровне текста, делить аудиотекст на смысловые части и определять основную их мысль, объединять разрозненные смысловые куски в аудиотекст, приспосабливаться к индивидуальным особенностям говорящего, к различным темпам и условиям предъявления аудиоматериала, приближают учащихся к естественному речевому общению. Другими словами, речевые упражнения можно назвать упражнениями на развитие навыков понимания речи на слух. Именно эти упражнения могут использоваться учителем в качестве «трамплина» к работе над навыками говорения. На

начальном этапе обучения татарскому языку творческий подход учителя к использованию речевых упражнений может значительно повысить интерес учащихся к изучаемому языку. Среди наиболее активно используемых упражнений можно привести следующие:

1. Прослушивание (реакция или ответ учащихся на услышанное необязательна).

В жизни бывают ситуации, когда слушающий не реагирует на услышанное (информация на радио и телевидении, объявления на вокзалах и т.д.). Кроме того, такие упражнения дают возможность учащимся сфокусироваться исключительно на процессе восприятия и понимания информации, а учителю – включать в уроки прослушивание цельных аудиотекстов в исполнении носителей татарского языка. Учителя средних школ привыкли работать с аудиотекстами только для контроля уровня навыков школьников. Однако прослушивание фрагментов аудиосообщений можно использовать как при введении в новую тему, так и при подведении итогов по пройденной теме. Задача учителя заключается в удержании внимания школьников на прослушиваемом сообщении. Креативность, использование визуальных опор, схем, интересных сюжетов в текстах помогут учителю справиться с этой задачей. Приведем примеры некоторых упражнений.

а) Песни. Песни часто успешно используются учителями татарского языка в начальных классах. С одной стороны, прослушивание и пение песен добавляют элемент развлечения и компонент национальной культуры в процесс изучения языка, с другой стороны, ученики запоминают новые слова и словосочетания из слов песни.

б) Прослушивание уже знакомых текстов, например, диалогов, стихотворений. Слушающий не думает о значении новых слов, грамматических форм, когда текст ему знаком. Он воспринимает текст целиком, запоминает

интонационные модели, произношение сложных слов.

в) Описание картины или фотографии. Например, после изучения послесложных слов места (*артында, алдында, өстендә, янында* и т.д.) учитель показывает классу фотографию комнаты или улицы и читает ее описание, рассказывающее о расположении предметов на фотографии относительно друг друга.

Также можно подготовить портретные фотографии нескольких человек разного пола и возраста. Учитель читает краткое описание каждого из них, ученики слушают, рассматривают фотографии и определяют, о ком говорится в тексте.

г) Британский методист П.Ур предлагает использование карт, схем и диаграмм⁴. Ученикам показывают карту местности, города, схему расположения отделов в универсаме и т.п. Учитель зачитывает текст или включает аудиозапись текста по рисунку. Ученики прослеживают по карте или схеме, как развиваются события, описанные в тексте. П.Ур подчеркивает, что такие диаграммы и карты лучше не использовать в начальных классах, т.к. у младших школьников еще плохо развита способность понимать изображения в символах.

2. Восприятие информации на слух и проявление реакции на услышанное.

В этой подгруппе упражнений предъявляются недлинные монологи или диалоги, а также отдельные предложения. Ученики дают короткий ответ-реакцию, согласно заданию. Такие упражнения часто могут иметь игровой характер, чем особенно интересны на уроках у младших школьников.

а) Учитель раздает ученикам карточки со словами по пройденной теме (например, цвета, животные, учебные принадлежности) и читает короткие предложения, в каждом из которых есть одно из этих слов. Ученики поднимают вверх карточку с нужным словом.

б) «Зарядка». Учитель называет глаголы: *басыгыз, утырыгыз, уңга борылыгыз, сул кулны күтәрегез* и т.д. Ученики выполняют команды.

в) «Найди ошибку». Например, после завершения изучения послесложных слов (*артында, алдында, өстендә* и т.д.) учитель показывает классу фотографию комнаты и читает вслух ее описание, описывающее расположение предметов на фотографии относительно друг друга, но делает несколько ошибок. Задача учеников – услышав неправильные предложения, поднять руку, исправить ошибку.

На среднем этапе изучения языка вместо картинки уже можно предлагать раздаточные тексты, где в нескольких местах допущены ошибки. Учащиеся несколько раз прослушивают аудиозапись или речь учителя и исправляют фактические ошибки в тексте.

г) Диктант рисунка. Это упражнение будет интересно ученикам младшего возраста. Учитель читает короткий текст, ученики зарисовывают описанные в тексте предметы. Например, *Менә бакча. Бу – алма бакчасы. Монда алмагачлар үсә. Алмагачларда алмалар үсә. Алмалар кызыл һәм сары. Бер алмагач алында кечкенә кыз тора. Аның исеме Алу. Алу алмалар жсыя. Ул алмалар жсыярга ярата. Инде бер зур чиләк алма жсыйды. Алу елмая, ул бәхетле. Ул әнисенә алмалар жсыярга булышты.*

д) «Верно/неверно». Это широко известный тип упражнений, когда ученикам предъявляется утверждение, а они должны определить, верно оно или нет. Ученики могут записывать в тетрадах «эйе» или «юк» напротив номера прочитанного предложения или поднимать карточки разного цвета, например, зеленый как «верно» и красный как «неверно». Утверждения могут касаться общеизвестных фактов (*Балыклар йөзә. Филләр оча*) или пройденной темы («*Матур*» «*ямьсезнең*» *калма-каришысы. Укытучыларга ялкау укучылар ошый*) и т.д.

е) Изложение услышанной информации другими словами используется в средних и старших классах. Ученик должен перефразировать текст, используя другие слова изучаемого языка, чтобы выразить ту же самую идею.

ж) Перевод. Это упражнение позволяет учителю быстро определить, смогли ли ученики понять аудиофрагмент.

з) Ответы на вопросы. Рекомендуется использовать при прослушивании аудиозаписей или просмотре коротких видеосюжетов.

3. Упражнения для развития навыков фиксации воспринятой на слух информации.

Эти упражнения предлагаются уже на продвинутом этапе. Часто в жизни воспринятая информация обсуждается, интерпретируется, фиксируется письменно. Поэтому важно развивать умение смысловой обработки услышанной информации⁵.

а) Прослушайте текст, составьте краткий план текста.

б) Оцените прослушанный текст с точки зрения того, что было интересно или неинтересно.

в) Укажите, где можно использовать данные, содержащиеся в прослушанном тексте.

Как видно из приведенных упражнений, формирование навыков аудирования возможно не только при работе с аудиотекстами. Упражнения для развития механизмов восприятия на слух татарской речи необходимо использовать с первого класса. Тем более что, согласно принципу интеграции и дифференциации, развивая любой вид речевой деятельности, мы одновременно совершенствуем и остальные. Упражнения на повторение речи за диктором развивают произносительные навыки, а прослушанное интересное описание картины или предложения по определенной лексической теме могут стать основой для последующего коммуникативного задания.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ *Выготский Л.С.* Психология. – М.: Изд-во ЭКСМО-Пресс, 2000. – С.480.

² *Гальскова Н.Д., Гез Н.И.* Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика. – М.: Академия, 2004. – С. 179.

³ *Соловова Е. Н.* Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций. – М.: Просвещение, 2003. – С.129.

⁴ *Ur Penny.* Teaching Listening Comprehension. – Cambridge University Press, 1994. – P.59.

⁵ *Гальскова Н.Д., Гез Н.И.* Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика. – М.: Академия, 2004. – С. 184-185.

Аннотация

Навыки восприятия речи на слух играют ключевую роль в формировании коммуникативной компетенции учащихся на уроках татарского языка. Упражнения для развития механизмов восприятия на слух татарской речи необходимо использовать с первого класса. Согласно принципу интеграции и дифференциации, развивая любой вид речевой деятельности, мы одновременно совершенствуем и остальные. Упражнения на повторение речи за диктором развивают произносительные навыки, а прослушанное интересное описание картины или предложения по определенной лексической теме могут стать основой для последующего коммуникативного задания.

Ключевые слова: восприятие речи, коммуникативная компетенция, аудирование, уроки татарского языка, система упражнений, татарская речь, повторение речи, описание картины, коммуникативные задания.

Summary

The skills of speech perception by ear play a dominant role in the formation of the pupils' communicative competence at the lessons of the Tatar language. It is necessary to use exercises beginning from the first form in order to develop the mechanisms of perception of the Tatar speech by ear. According to the principle of integration and differentiation developing some kind of speech activity we improve other kinds simultaneously. The exercises aimed at the repetition of the announcer's speech develop speech habits and listening to an interesting description of the picture or the sentences devoted to a particular lexical theme may become the basis to the following communicative task.